

E98RE-M27RE- Quindici

MANUALE DEL TECNICO
ENGINEER'S MANUAL
MANUEL DU TECHNICIEN
TECHNIKERHANDBUCH
MANUAL DEL TÉCNICO
MANUAL DO TÉCNICO

Indice - Index - Index - Inhaltsverzeichnis - Indice - Índice

Pagina- Page -Page
Seite -Página- Página

Smontaggio - Disassembly - Demontage - Abmontierung - Desmontaje - Desmontagem	2
Regolazioni - Setting - Reglages - Einstellungen - Regulaciones - Regulações	4
Programmazione dosi caffè - Programming the coffee measures - Programmation des doses de café - Programmierung der Kaffeedosierung - Programación dosis café - Programação das doses do café	5
Scheda unificata - Unified board - Fiche unifiée - Einheitliches Informationsblatt - Tarjeta unificada - Ficha unificada	7
Schema elettrico - Wiring diagram - Schema électrique - Elektrischer Schaltplan - Esquema electrico - Esquéma electrico	10
Circuito idraulico - Hydraulic circuit - Circuit hydraulique - Hydraulikplan - Circuito hidraulico - Circuito hidraulico	15



ATTENZIONE: L'installazione e lo smontaggio devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato e autorizzato.

Togliere tensione alla macchina prima di eseguire tutte le operazioni.



WARNING: Installation and disassembly must only be performed by qualified and authorized technicians.
Switch off the power to the machine before performing these steps.



ATTENTION: L'installation et le démontage doivent être effectués exclusivement par le personnel technique qualifié et autorisé.

Débrancher la machine avant d'effectuer toutes les opérations.



ZU BEACHTEN: Die Installation und die Demontage dürfen nur durch qualifizierte und offiziell Fachkräfte vorgenommen werden.

Vor Ausführung gleich welcher Arbeitsschritte die Spannungsversorgung der Maschine unterbrechen.



ATENCIÓN: La instalación y el desmontaje tienen que ser realizados exclusivamente por personal técnico cualificado y autorizado.

Desconectar la tensión de la máquina antes de efectuar todas las operaciones.



ATENÇÃO: A instalação e a desmontagem têm de ser executadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado e autorizado.

Retirar a tensão à máquina antes de executar todas as operações.

Smontaggio - Disassembly - Demontage - Abmontierung - Desmontaje - Desmontagem

IT FIANCATE

Svitare le viti **B**, quindi rimuovere la fiancata.

GB SIDES

Unscrew screws **B**, then remove side panel.

FR COTES

Dévisser les vis **B**, puis enlever le flanc.

DE SEITENWÄNDE

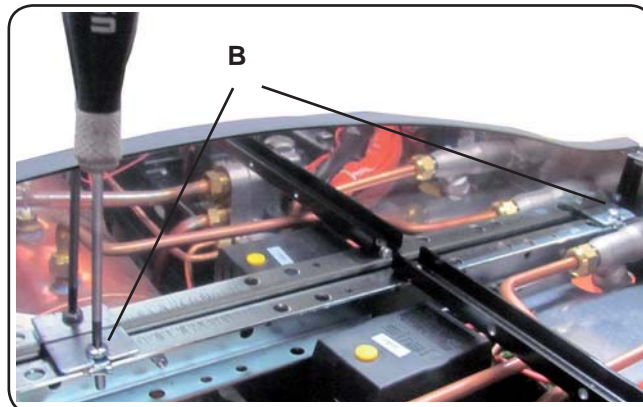
Lösen Sie die Schrauben (**B**) , und nehmen Sie das Seitenteil ab.

ES COSTADOS

Aflojar los tornillos **B**, y luego quite el panel lateral.

PT PAINEIS LATERAIS

Desaparafusar os parafusos **B**, remover os lados.



IT SCALDATAZZE

Svitare le 2 viti (**S**) e scollegare i connettori (**C**).
Sfilare alzando.

GB CUP WARMER

Unscrew the 2 screws (**S**) and disconnect the connectors (**C**).
Raise and take away.

FR CHAUFFE-TASSES

Dévisser les 2 vis (**S**) et débranchez le connecteurs (**C**).
Oter en soulevant.

DE TASSENWÄRMER

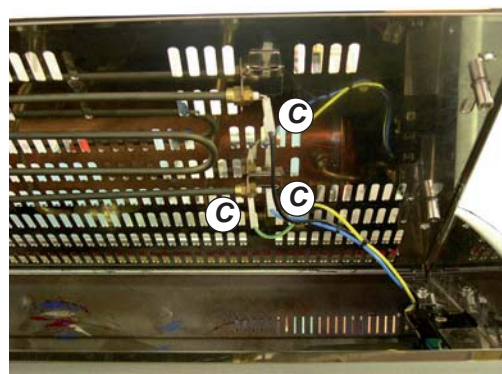
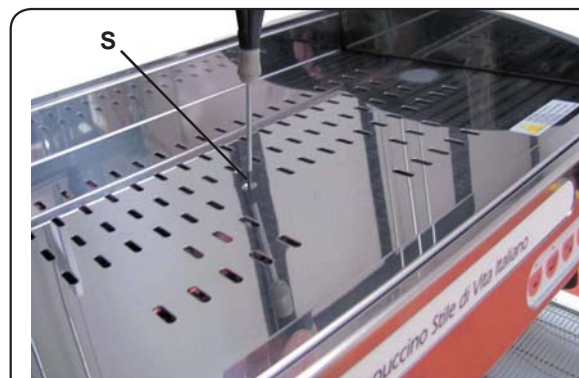
Lösen Sie die 2 Schrauben (**S**) und trennen Sie den Stecker (**C**).
Anheben und abnehmen.

ES CALIENTATAZAS

Destornillar los 2 tornillos (**S**) y desconecte el conectadores (**C**).
Levantarlo y deshebrarlo.

PT ESCALDA-CHÁVENAS

Afrouxar os 2 parafusos (**S**) e desconecte o conector (**C**).
Retirar levantando.



IT SCATOLA ELETTRICA

Togliere la bacinella appoggiatezze e la protezione scatola elettrica sottostante.

Svitare la vite (C) e togliere il coperchio (D) della scatola elettrica facendolo scorrere verso l'interno macchina.

EN JUNCTION BOX

Remove the cup tray and the electric box protection below.

Loosen the screw (C) and remove cover (D) from the junction box, making it to slide towards the machine.

FR BOÎTE ÉLECTRIQUE

Enlever le petit bassin appuie-tasses et la protection de boîte électrique au-dessous..

Dévisser le vis (C) et enlever le couvercle (D) de la boîte électrique en le faisant glisser vers la machine.

DE ELEKTROKASTEN

Nehmen Sie die Wanne zur Tassenaufsetzung und der Elektrokastens Kistenschutz unter.

Lösen Sie die Schraube (C), und nehmen Sie den Deckel (D) des Elektrokastens ab (lassen es in Richtung zur Maschine schieben).

ES CAJA ELÉCTRICA

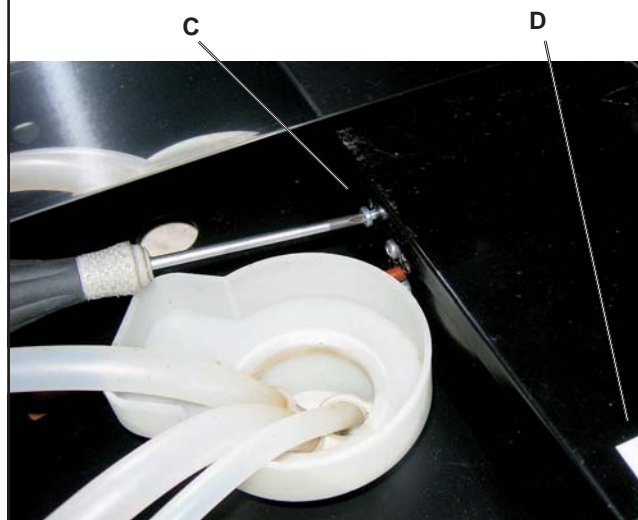
Quitar la bandeja apoya-tazas y la protección de caja eléctrica abajo.

Aflojar lo tornillo (C) y quitar la tapa (D) de la caja eléctrica, haciéndolo correr hacia el interior máquina.

PT CAIXA ELÉTRICA

Retirar o tabuleiro para apoiar as chávenas e a protecção de caixa eléctrica abaixo.

Desapertar o parafuso (C) e retirar a tampa (D) da caixa eléctrica fazendo-o deslizar para a máquina



Regolazioni - Setting - Reglages - Einstellungen - Regulaciones - Regulações

IT MACCHINA EQUIPAGGIATA CON TERMOSTATO DI SICUREZZA

In caso di intervento del termostato, riarmare

EN MACHINE EQUIPPED WITH SAFETY THERMOSTAT

In case of thermostat intervention, switch on again

FR MAQUINE EQUIPÉE DE THERMOSTAT DE SURETÉ

En cas d'intervention du thermostat, brancher de nouveau

DE MIT SICHERHEITSTHERMOSTAT AUSGESTATTETE MASCHINE

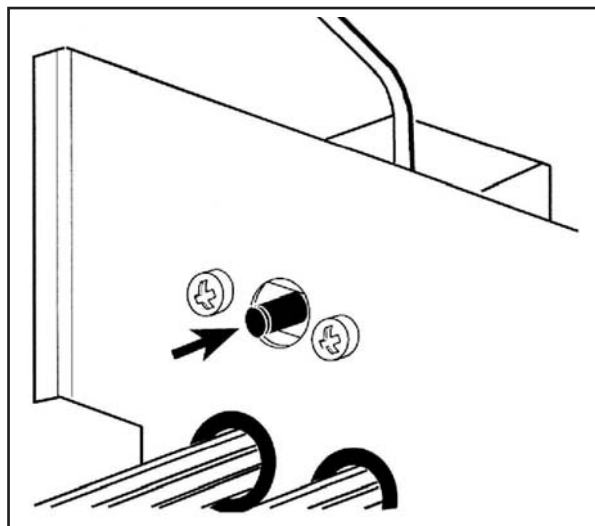
Falls der Thermostat ausgelöst wird, ihn wiedereinschalten

ES MAQUINAS EQUIPADAS CON THERMOSTATO DE SEGURIDAD

En caso de intervención del termostato, reencender de nuevo

PT MAQUINA EQUIPADA COM THERMOSTATO DE SEGURANÇA

Em caso de intervenção do termostato, reacender de novo



Regolazioni - Setting - Reglages - Einstellungen - Regulaciones - Regulações

IT POMPA VOLUMETRICA CON FILTRO
BY-PASS
A - Dado di regolazione pressione pompa

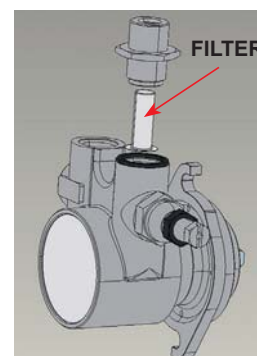
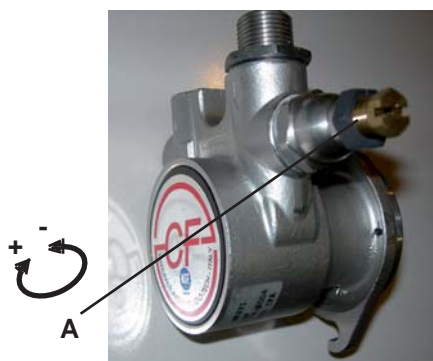
EN VOLUMETRIC PUMP WITH FILTER
BY-PASS
A - Nut for adjusting the pump pressure

FR POMPE VOLUMETRIQUE AVEC FILTRE
BY-PASS
A - Ecrou de réglage pression pompe

DE VOLUMETRISCHE PUMPE MIT FILTER
BY-PASS
A - Pumpendruck-Einstellschraube

ES BOMBA VOLUMETRICA CON FILTRO
BY-PASS
A - Tuerca de regulación bomba

PT BOMBA VOLUMETRICA COM FILTRO
BY-PASS
A - Porta de regulação pressão bomba



IT PRESSOSTATO
A - Vite di regolazione pressione caldaia

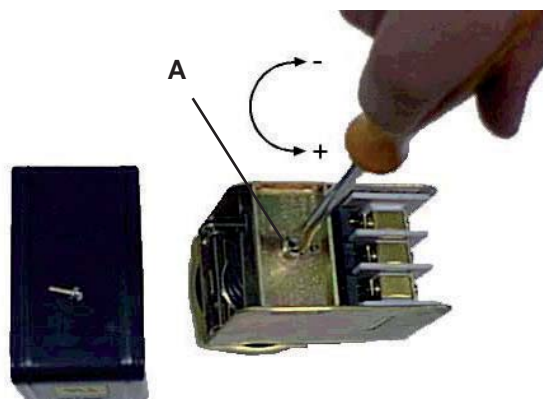
EN PRESSURESTAT
A - Screw for adjusting the boiler pressure

FR PRESSOSTAT
A - Vis de réglage pression chaudière

DE DRUCKSCHALTER
A - Kesseldruck-Einstellschraube

ES PRESSOSTATO
A - Tornillo regulación presión caldera

PT PRESSOSTATO
A - Parafuso de regulação pressão caldeira



Programmazione dosi caffè - Programming the coffee measures - Programmation des doses de café - Programmierung der Kaffeedosierung - Programación dosis café - Programação das doses do café

IT

Come entrare in programmazione

Per entrare in programmazione, premere e mantenere premuto il tasto STOP/prog (18) per alcuni secondi; il suono intermittente del buzzer indica che la macchina è in fase di programmazione. Per terminare questa fase, una volta effettuata la dosatura dei vari tasti erogazione caffè, premere nuovamente il tasto STOP/prog (18).



“Prima di procedere con la programmazione dei pulsanti erogazione caffè riempire il portafiltro con la corretta dose di caffè macinato. Non utilizzare i fondi dei caffè precedenti per la programmazione delle dosi.”

Innestare, serrando bene, il portafiltro (10) al gruppo, posizionando la tazza (o le tazze) al di sotto del becco (o becchi) del portafiltro (10). Premere, e mantenere premuto, il pulsante erogazione caffè (16, 17, 19 o 20) corrispondente alla dose da programmare prescelta. Quando la quantità di caffè in tazza ha raggiunto il livello desiderato rilasciare il tasto erogazione caffè. Ripetere le sopracitate operazioni per gli altri pulsanti caffè. N.B.: in caso di errata programmazione, ripetere l'operazione utilizzando una nuova dose di caffè macinato.

EN

How to access the programming function

To enter the programming mode, press push button (18) and keep it pressed for a few seconds; the buzzer sounds intermittently.

To exit the programming mode, after programming the various drinks, press push button (18) again.



“Before programming the coffee dispensing push buttons fill the filter holder with the correct serving of ground coffee. Don't use coffee grouts for programming servings.”

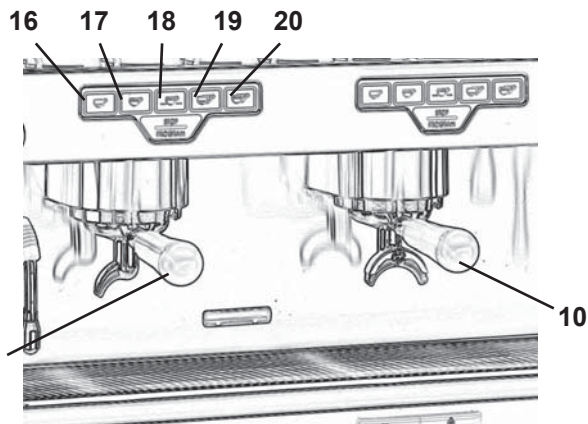
Fit and tighten the filter holder (10) on the coffee dispenser unit, positioning the cup (or cups) under the nozzle (or nozzles) of the filter holder (10).

Press (and keep momentarily pressed) the coffee dispensing push button (16, 17, 19 or 20) corresponding to the required serving to be programmed.

When the amount of coffee in the cup reaches the required level, release the coffee dispensing push button.

Repeat the above operations for the other coffee push buttons.

Note: if you make a programming mistake, use a new dose of ground coffee and repeat the operation.



FR

Comme entrer dans la programmation

Pour entrer dans la programmation, appuyer et garder enfoncée la touche (18) pendant quelques secondes (son intermittent du buzzer).

Pour terminer la phase de programmation, une fois programmées les différentes boissons, appuyer à nouveau sur la touche (18).



“Avant de procéder avec la programmation des commandes du débit de café, remplir le porte-filtres par une bonne dose de café moulu. Ne pas utiliser les fonds de café précédents pour la programmation des doses.”

Placer, en le serrant bien, le porte-filtres (10) au groupe et poser la tasse (ou les tasses) sous le bec (ou les becs) du porte-filtres (10).

Appuyer (et continuer à appuyer) sur le touche de débit du café (16, 17, 19 ou 20) correspondant à la dose choisie pour la programmation.

Lorsque la quantité de café dans la tasse a atteint le niveau désiré, relâcher la touche de débit du café.

Répéter éventuellement les opérations indiquées ci-dessus pour les autres touches relatives au café.

N.B.: en cas de programmation erronée, répéter l'opération en utilisant une nouvelle dose de café moulu.

Programmazione dosi caffè - Programming the coffee measures - Programmation des doses de café - Programmierung der Kaffeedosierung - Programación dosis café - Programação das doses do café

DE

Zugang zur Programmierung

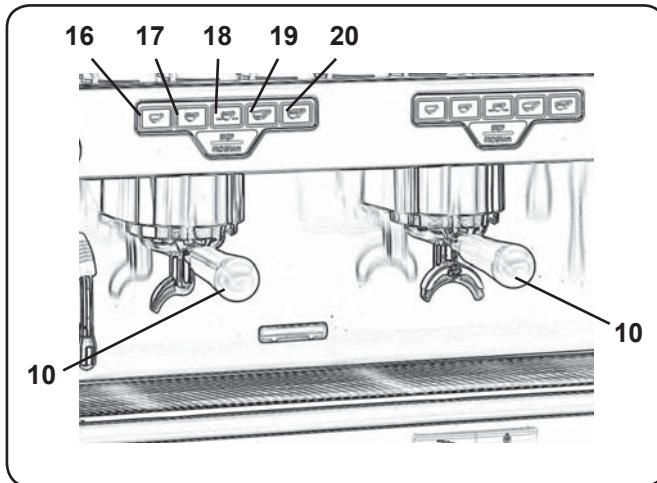
Um Zugang zur Programmierung zu erhalten, müssen Sie die Taste (18) einige Sekunden.

Zur Beendigung der Programmierungsphase und nach erfolgter Programmierung der gewünschten Medien müssen Sie erneut die Taste (18) drücken.



“Vor der Programmierung der Tasten zur Kaffeeabgabe müssen Sie den Filterhalter mit der vorgeschriebenen Menge mit vorgemahlenem Kaffee füllen. Benutzen Sie zur Programmierung der Abgabemenge in keinen Fall Kaffeesatz.”

Setzen Sie den Filterhalter (10) fest auf die Abgabeeinheit, und stellen Sie eine (oder zwei) Espressotassen unter die Öffnung/en des Filterhalters (10). Halten Sie die Taste ‘Kaffeeabgabe’ (16, 17, 19, oder 20) entsprechend der zu programmierenden Menge gedrückt. Sobald der Kaffee in der gewünschten Menge ausgetreten ist, müssen Sie die Taste ‘Kaffeeabgabe’ loslassen. Nehmen Sie die o.a. beschriebenen Vorgänge ggf. zur Programmierung weiterer Tasten zur Kaffeeabgabe vor.



ES

Como entrar en la programación

Para entrar en la programación, apretar y mantener apretador el botón (18) durante unos segundos, hasta que sean intermitentes el sonido del zumbador.

Para terminar la fase de programación, cuando se hayan programado las diferentes bebidas, apretar otra vez el botón (18).



“Antes de iniciar la programación de los botones de erogación del café, llenar el portafiltro con la correcta dosis de café molido.

No utilizar los fondos de cafés anteriores para la programación de las dosis.”

Volver a montar, apretando bien, el portafiltro (10) en el grupo, colocando

la taza (o las tazas) debajo de la boquilla (o boquillas) del portafiltro (10).

Apretar y mantener apretado el botón de erogación del café (16, 17, 19 ó 20) correspondiente a la dosis elegida que hay que programar.

Cuando la cantidad de café en la taza haya llegado al nivel deseado, dejar de apretar el botón de erogación del café.

Eventualmente, repetir las antedichas operaciones para los otros botones del café.

PT

Como entrar em programação

Para entrar em programação, carregar e manter carregada a tecla STOP/prog (18) por alguns segundos; o som intermitente do buzzer indica que a máquina se encontra em fase de programação.

Para terminar esta fase, uma vez efectuado o doseamento das várias teclas de distribuição do café, carregar de novo na tecla STOP/prog (18).



“Antes de proceder com a programação dos botões de distribuição do café, encher o porta-filtro com a dose de café moído correcta. Não utilizar as borras dos cafés anteriores para a programação das doses”.

Introduzir, apertando bem, o porta-filtro (10) no grupo, posicionando a chávena (ou as chávenas) debaixo do bico (ou dos bicos) do porta-filtro (10).

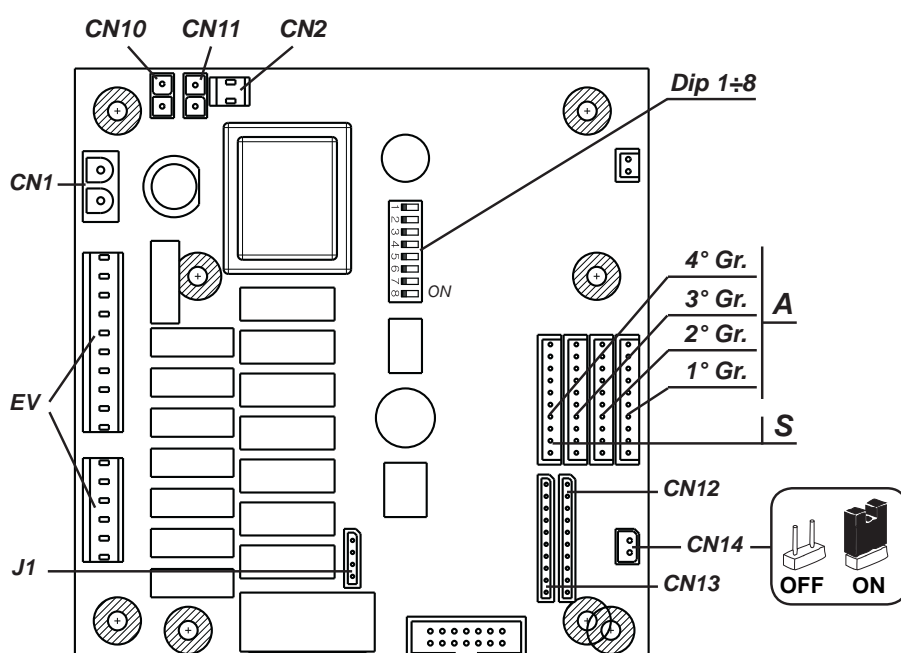
Carregar no botão de distribuição do café (16, 17, 19 ou 20) correspondente à dose desejada. Quando a quantidade de café na chávena tiver alcançado o nível desejado, abandonar a tecla de distribuição do café.

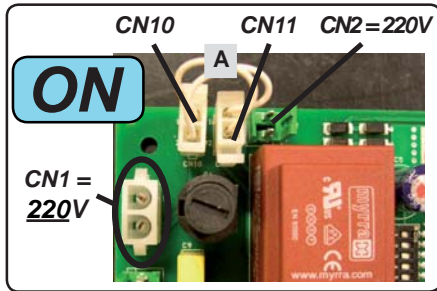
Repetir as operações acima indicadas para os outros botões do café.

N.B.: em caso de programação errada, repetir a operação utilizando uma dose nova de café moído.

**Scheda unificata - Unified board - Fiche unifiée
Einheitliches Informationsblatt - Tarjeta unificada - Ficha unificada**

MACCHINE - MACHINES MACHINES - MASCHINEN MÁQUINAS - MÁQUINAS	Mix	PRG	Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4	Dip 5	Dip 6	Dip 7	Dip 8	CN14	CN10 CN11
DT/A	(n.d.)	NO	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON
	(n.d.)	SI/YES	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON
C/S	(n.d.)	NO	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON





IT Prestare particolare attenzione, nelle varie configurazioni macchina, alla presenza o meno del ponticello **A** fra i connettori CN10 e CN11:

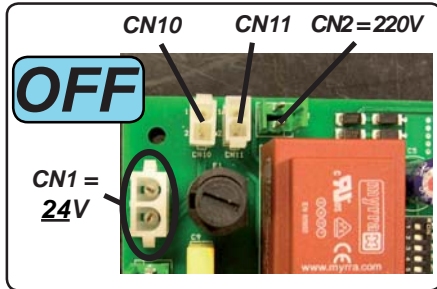


ON = ponticello **A** presente (configura circuito elettrovalvole a 220V)
OFF = nessun ponticello (configura circuito elettrovalvole a 24V)

Per la corretta configurazione macchine, fare riferimento alla colonna CN10 - CN11 nella pagina seguente.

IMPORTANTE: UNA CONFIGURAZIONE DIVERSA DA QUELLA INDICATA POTREBBE COMPROMETTERE IN MODO DEFINITIVO LA SCHEDA.

LA SCHEDA NEL KIT È CONFIGURATA: SENZA PONTICELLO



EN Carefully check, in the various machine configurations, if there is a bridge **A** between connectors CN10 and CN11:

ON = bridge **A** present (configure circuit solenoid valves at 220V)
OFF = no bridge (configure circuit solenoid valves at 24V)

For correct machine configuration, refer to column CN10 - CN11 on the following page.
IMPORTANT: A CONFIGURATION THAT DIFFERS FROM WHAT IS INDICATED CAN SERIOUSLY COMPROMISE THE CARD.

THE CARD IN THE KIT IS CONFIGURED WITHOUT A BRIDGE.

FR Prêter particulièrement attention, dans les différentes configurations de la machine, à la présence ou non du pont **A** entre les connecteurs CN10 et CN11:



ON = pont **A** présent (il configure le circuit soupape électrique à 220V)
OFF = aucun pont (il configure le circuit soupape électronique à 24V)

Pour une configuration correcte des machines, faire référence à la colonne CN10 - CN11 à la page suivant.

IMPORTANT: UNE CONFIGURATION DIFFERENTE DE CELLE QUI EST INDIQUEE POURRAIT COMPROMETTRE LA FICHE DE FACON DEFINITIVE. LA FICHE CONTENUE DANS LE KIT EST CONFIGUREE SANS PONT

DE Achten Sie bei der Konfiguration der Maschine auf die Präsenz oder Nichtpräsenz einer Überbrückung **A** zwischen den Steckverbindern CN10 und CN11:



ON = mit Überbrückung **A** (Konfiguration für Magnetventile 220 V)
OFF = ohne Überbrückung ((Konfiguration für Magnetventile 24V)

Beziehen Sie sich zur vorschriftsmäßigen Konfiguration der Maschine auf die Spalte CN10 - CN11 der folgenden Seite.

WICHTIG: BEI EINER VON DEN O.A. ANGABEN ABWEICHENDEN KONFIGURATION BESTEHT DIE GEFAHR EINER DEFINITIVEN UNWIRKSAMKEIT DER ELEKTRONIKKARTE.

DIE ZUM KIT GEHÖRIGE ELEKTRONIKKARTE IST FÜR STECKVERBINDER OHNE ÜBERBRÜCKUNG KONFIGURIERT.

ES Prestar particular atención a las diferentes configuraciones de la máquina, así como a la presencia o no del puente **A** entre los conectores CN10 y CN11:



ON = puente **A** presente (configura el circuito de las electroválvulas a 220V)
OFF = ningún puente (configura el circuito de las electroválvulas a 24V)

Para una correcta configuración de las máquinas, hay que hacer referencia a la columna CN10 - CN11 de la siguiente página.

IMPORTANTE: UNA CONFIGURACIÓN DIFERENTE DE LA INDICADA PODRÍA COMPROMETER DE FORMA DEFINITIVA LA TARJETA. LA TARJETA CONTENIDA EN EL KIT ESTÁ CONFIGURADA: SIN PUENTE

PT Prestar uma atenção especial, nas várias configurações da máquina, à presença ou não da ponte **A** entre os conectores CN10 e CN11:



ON = ponte **A** presente (configura circuito electroválvulas de 220V)
OFF = nenhuma ponte (configura circuito electroválvulas de 24V)

Para a configuração correcta das máquinas, remeter-se à coluna CN10 - CN11 na página seguinte.

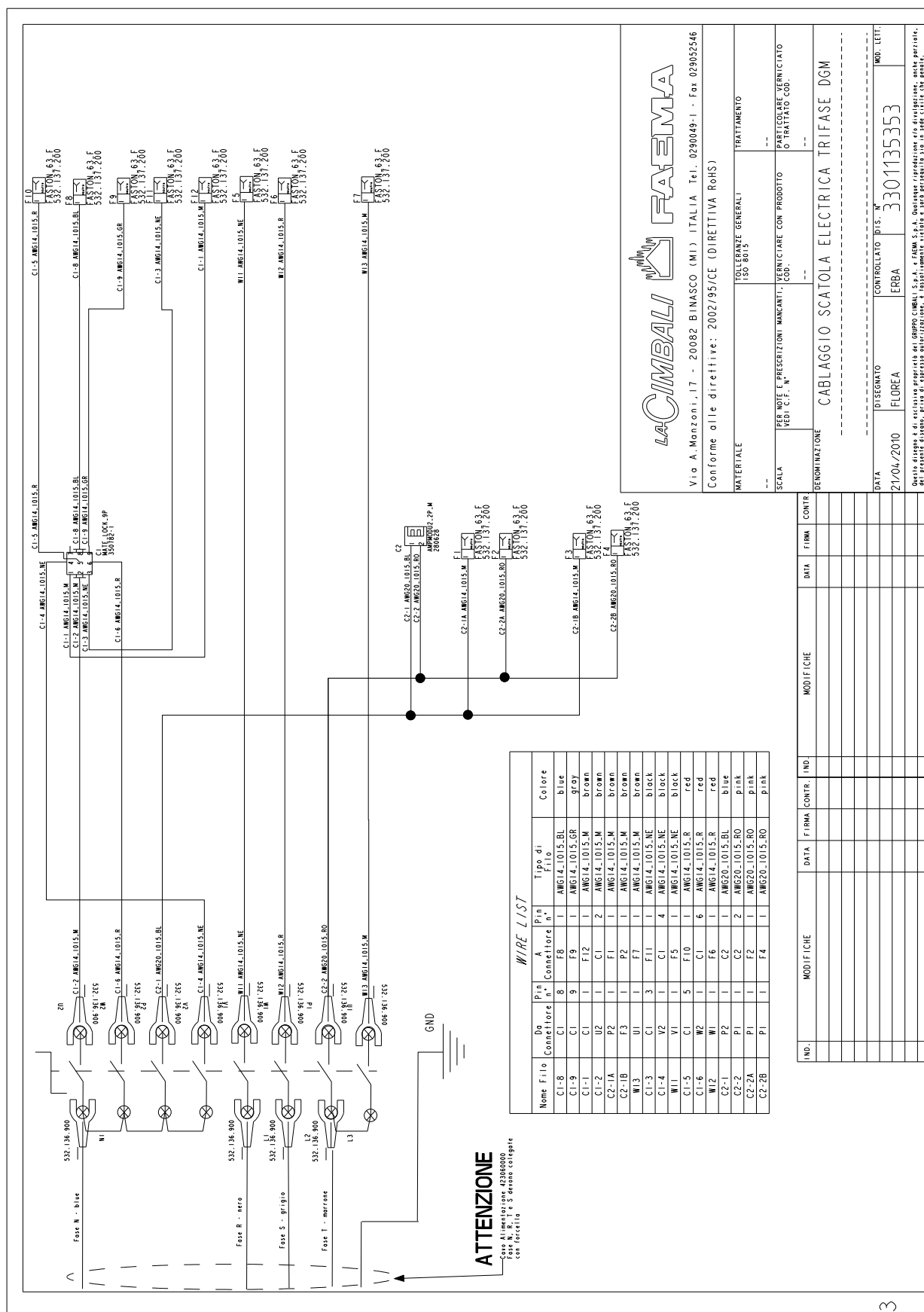
IMPORTANTE: UMA CONFIGURAÇÃO DIFERENTE DA INDICADA PODERIA COMPROMET DE MODO DEFINITIVO A FICHA. A FICHA NO KIT É CONFIGURADA: SEM PONTE

IT	(*)	di serie	EN	(*)	standard
	CN10/CN11	“OFF”, nessun ponticello (elettrovalvole 24V)		CN10/CN11	“OFF”, no bridge (solenoid valve 24V)
	CN10/CN11	“ON”, ponticello presente (elettrovalvole 220V)		CN10/CN11	“ON”, bridge present (solenoid valve 220V)
	CN14	ON, abilita il miscelatore nelle macchine con programmazione		CN14	ON, mixer is enabled in machines with programming
	Dip1	ON, inserimento dati standard (*) (*) Al termine delle operazioni di inserimento dati standard, riportare il DIP 1 sulla posizione OFF.		Dip1	ON, input of standard data (*) (*) Upon completion of the standard data input operations, position DIP 1 to OFF again.
	Dip2	ON, nelle macchine con termoriserva (TR)		Dip2	ON, in machines with TR thermoreserve unit
	Dip3	- ON, abilita la programmazione - ON, abilita il miscelatore nelle macchine senza programmazione		Dip3	- ON, programming is enabled - ON, mixer is enabled in machines without programming
	Dip4	ON, abilita interfaccia computer		Dip4	ON, computer interface enabled
	Dip5	Non usato		Dip5	Not used
	Dip6	ON, solo per alcuni modelli		Dip6	ON, only for certain models
	Dip7	ON, solo per alcuni modelli		Dip7	ON, only for certain models
	Dip8	ON, solo per alcuni modelli		Dip8	ON, only for certain models
	Mix	miscelatore		Mix	mixer
	n.d.	non disponibile		n.d.	not available
	PRG	programmazione		PRG	programming
	TR	termoriserva		TR	thermoreserve unit

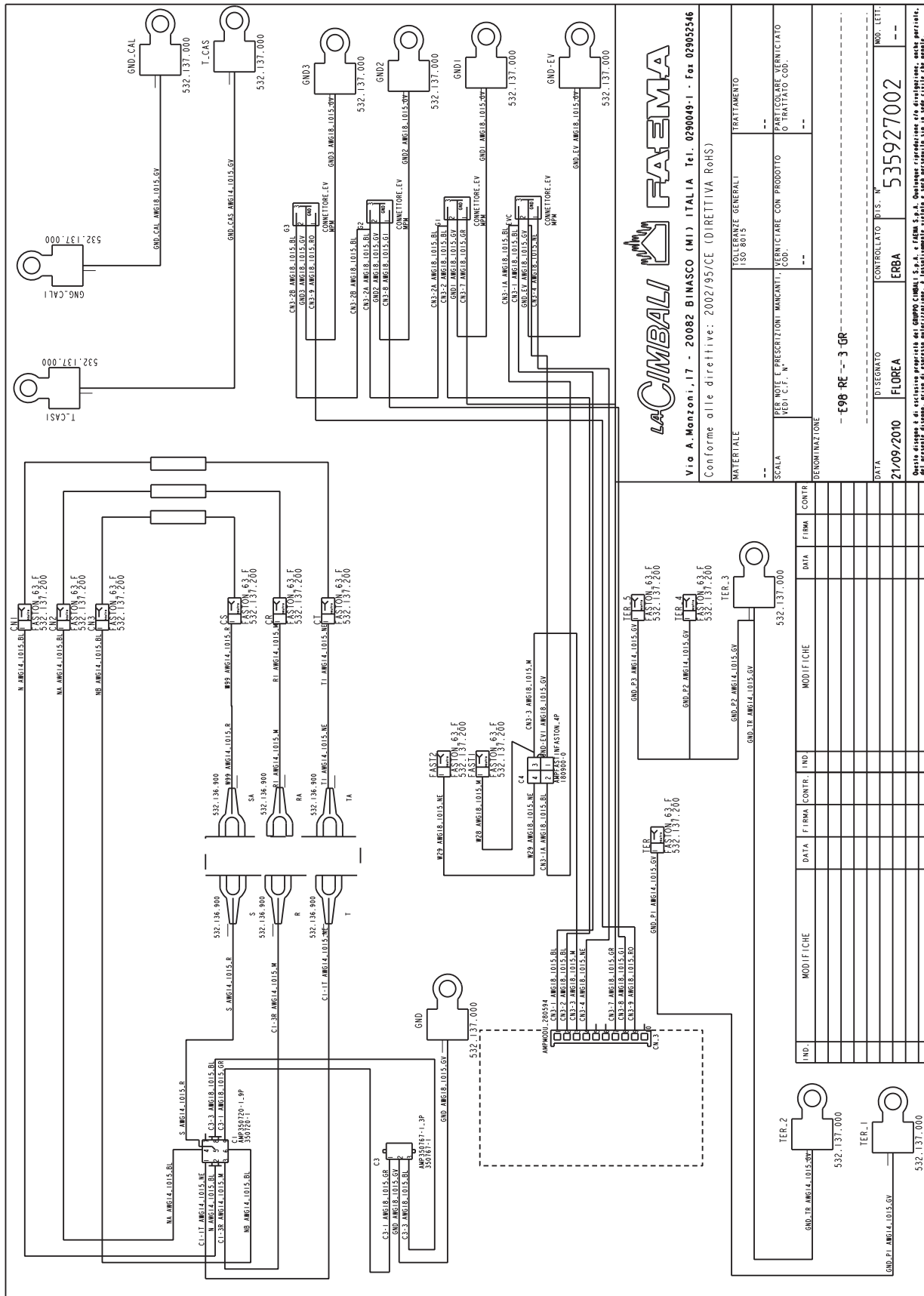
FR	(*)	de série	DE	(*)	serienmäßig
	CN10/CN11	“OFF”, aucun pont (soupape électronique 24V)		CN10/CN11	“OFF”, ohne Überbrückung (Magnetventile 24V)
	CN10/CN11	“ON”, pont présent (soupape électrique 220V)		CN10/CN11	“ON”, mit Überbrückung (Magnetventile 220V)
	CN14	ON, dans les machines avec mélangeur et la programmation		CN14	ON, bei Maschinen mit Mischwerk und Programmierung
	Dip1	ON, introduction informations standard (*) (*) à la fin des opérations d'introduction des informations standard, remettre le DIP 1 sur la position OFF		Dip1	ON, Eingabe Standarddaten (*) (*) Nach Abschluß der Eingabe der Standarddaten muß der Dip-Switch-Schalter 1 auf OFF zurückgestellt werden.
	Dip2	ON, dans les machines à thermoréserve TR		Dip2	ON, bei Maschinen mit Thermoreserve TR
	Dip3	- ON, met en marche la programmation - ON, dans les machines avec mélangeur sans programmation		Dip3	- ON, Freigabe zur Programmierung - ON, bei Maschinen mit Mischwerk ohne Programmierung
	Dip4	ON, met en marche l'interface de l'ordinateur		Dip4	ON, Freigabe Computer-Schnittstelle
	Dip5	Non utilisé		Dip5	Nicht belegt
	Dip6	ON, seulement pour certains modèles		Dip6	ON, nur bei bestimmten Modellen
	Dip7	ON, seulement pour certains modèles		Dip7	ON, nur bei bestimmten Modellen
	Dip8	ON, seulement pour certains modèles		Dip8	ON, nur bei bestimmten Modellen
	Mix	mélangeur		Mix	Mischwerk
	n.d.	non disponible		n.d.	nicht belegt
	PRG	programmation		PRG	Programmierung
	TR	thermoréserve		TR	Thermoreserve

ES	(*)	de serie	PT	(*)	de série
	CN10/CN11	“OFF”, ningún puente (electroválvulas 24V)		CN10/CN11	“OFF”, nenhuma ponte (electroválvulas 24V)
	CN10/CN11	“ON”, puente presente (electroválvulas 220V)		CN10/CN11	“ON”, ponte presente (electroválvulas 220V)
	CN14	ON, en las máquinas con mezclador y programación		CN14	ON, nas máquinas com misturador e programação
	Dip1	ON, introducción datos estándares (*) (*) Al final de las operaciones de introducción datos estándares, restablecer el DIP 1 a la posición OFF.		Dip1	ON, introdução dados standard (*) (*) No fim das operações de introdução dos dados standard, recolocar o DIP 1 na posição OFF.
	Dip2	ON, en las máquinas con termorreserva TR		Dip2	ON, nas máquinas com termo reserva TR
	Dip3	- ON, habilita la programación - ON, en las máquinas con mezclador sin programación		Dip3	- ON, habilita a programação - ON, nas máquinas com misturador sem programação
	Dip4	ON, habilita interfaz computer		Dip4	ON, habilita o interface do computador
	Dip5	No Usado		Dip5	Não Usado
	Dip6	ON, sólo para algunos modelos		Dip6	ON, apenas para alguns modelos
	Dip7	ON, sólo para algunos modelos		Dip7	ON, apenas para alguns modelos
	Dip8	ON, sólo para algunos modelos		Dip8	ON, apenas para alguns modelos
	Mix	mezclador		Mix	misturador
	n.d.	no disponible		n.d.	não disponível
	PRG	programación		PRG	programação
	TR	termorreserva		TR	termo reserva

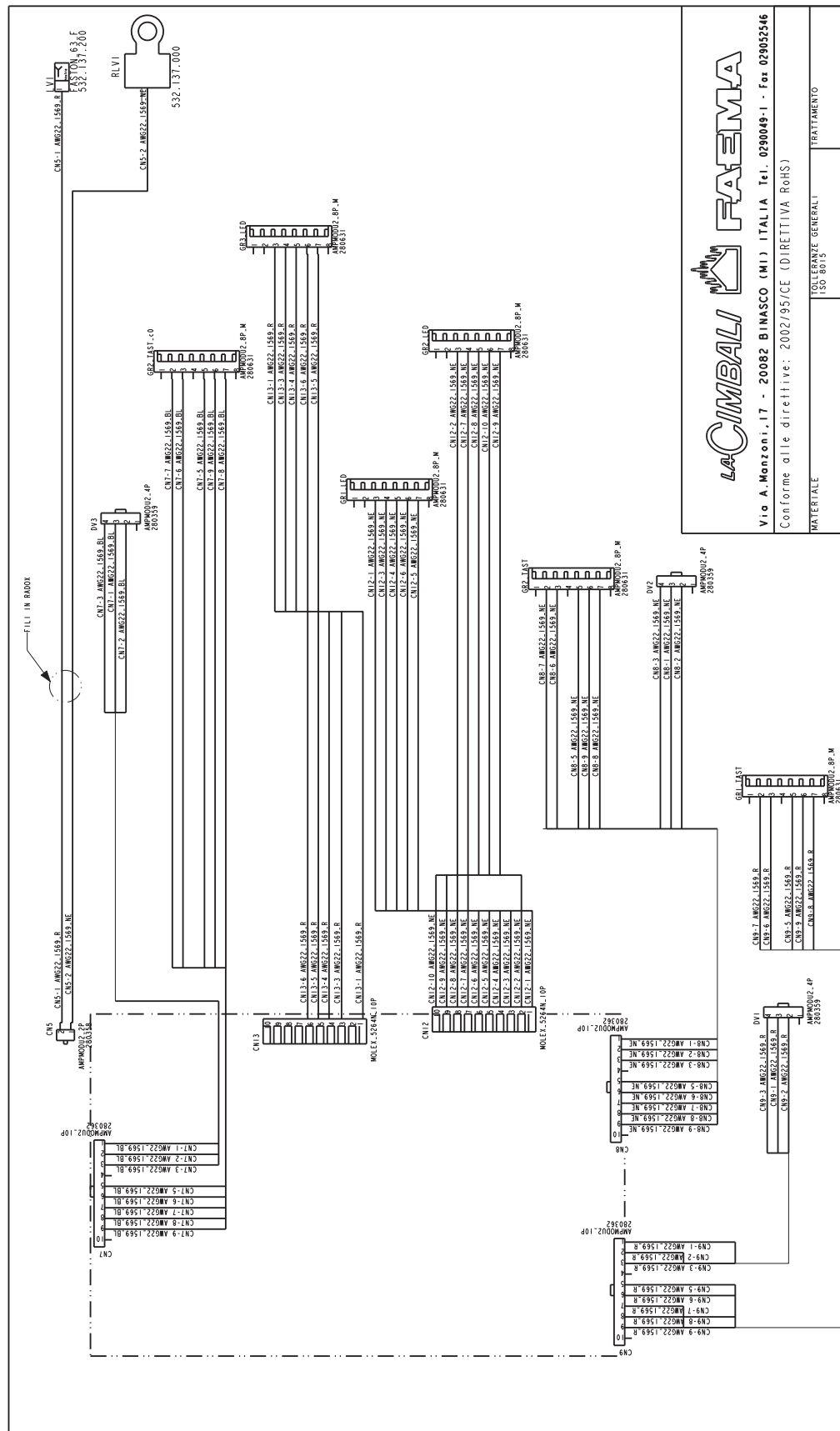
Schema elettrico - Wiring diagram - Schéma électrique - Elektrischer Schaltplan - Esquema electrico - Esquema electrico



Schema elettrico - Wiring diagram - Schéma électrique - Elektrischer Schaltplan - Esquema electrico - Esquema eléctrico



Schema elettrico - Wiring diagram - Schéma électrique - Elektrischer Schaltplan - Esquema electrico - Esquema electrico



LA CIMBALI FAEMA

Via A. Manzoni, 17 - 20082 Binasco (MI) ITALIA Tel. 0290049-1 - Fax 029052546

Conforme alle direttive: 2002/95/CE (DIRETTIVA RoHS)

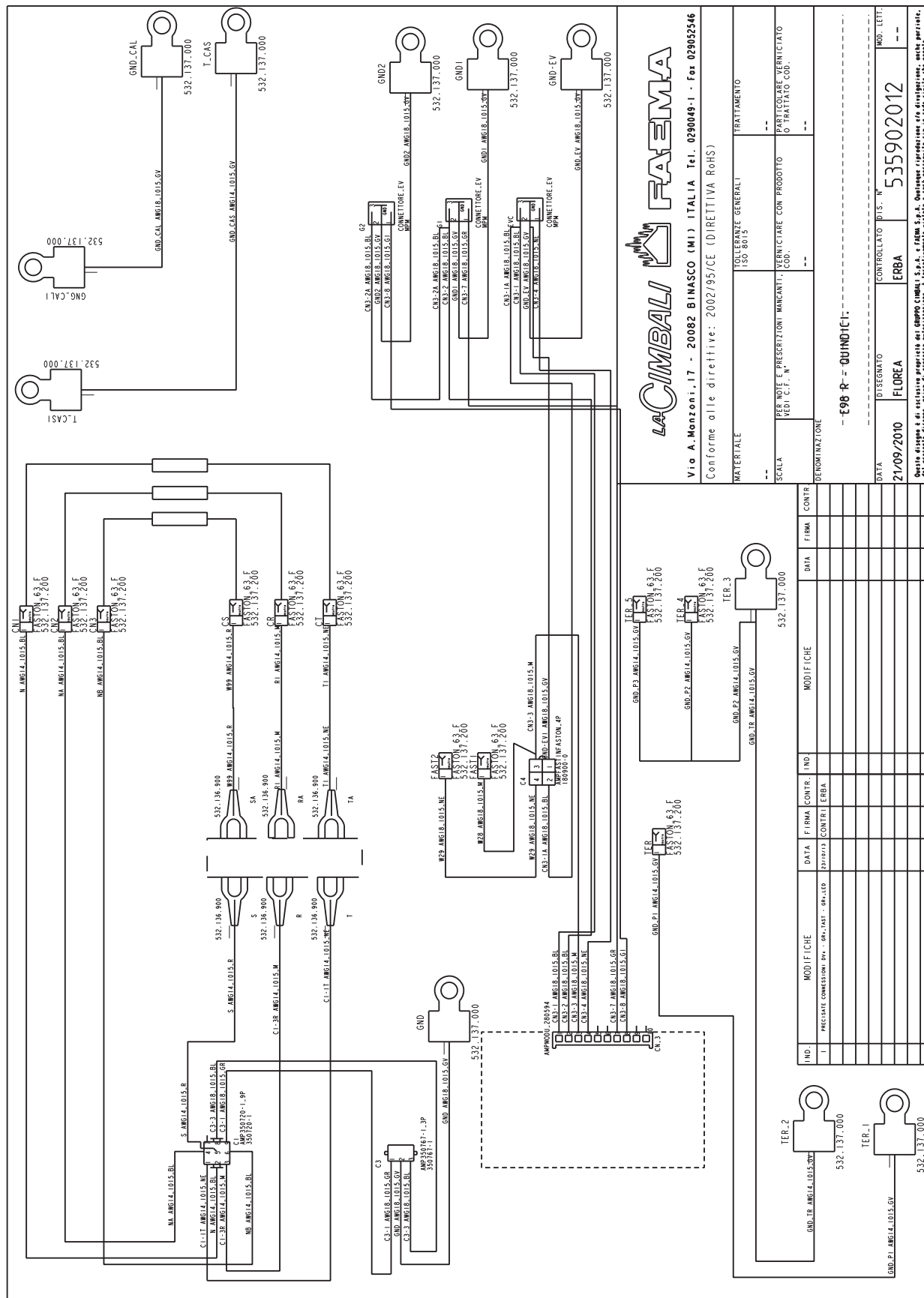
MATERIALE		TOLLERANZE GENERALI ISO 8015		TRATTAMENTO	
--	--	ISO 2768 - m		--	--
SCELTA VED. C.F. N°		SCELTA VED. C.F. N°		SCELTA VED. C.F. N°	
PER NOTE E PRESCRIZIONI MANCANTI SCELTA CON PRODOTTO COD.		SCELTA CON PRODOTTO COD.		SCELTA CON PRODOTTO O TRATTATO COD.	
--		--		--	
DENOMINAZIONE					
-- F98 RE - 3GR --					

DATA		OSSERVATO		CONROLLATO DIS. N°	
11/09/2010		FIORELLA		ERBA	
				535927002	
				MOD. LETT.	
				--	

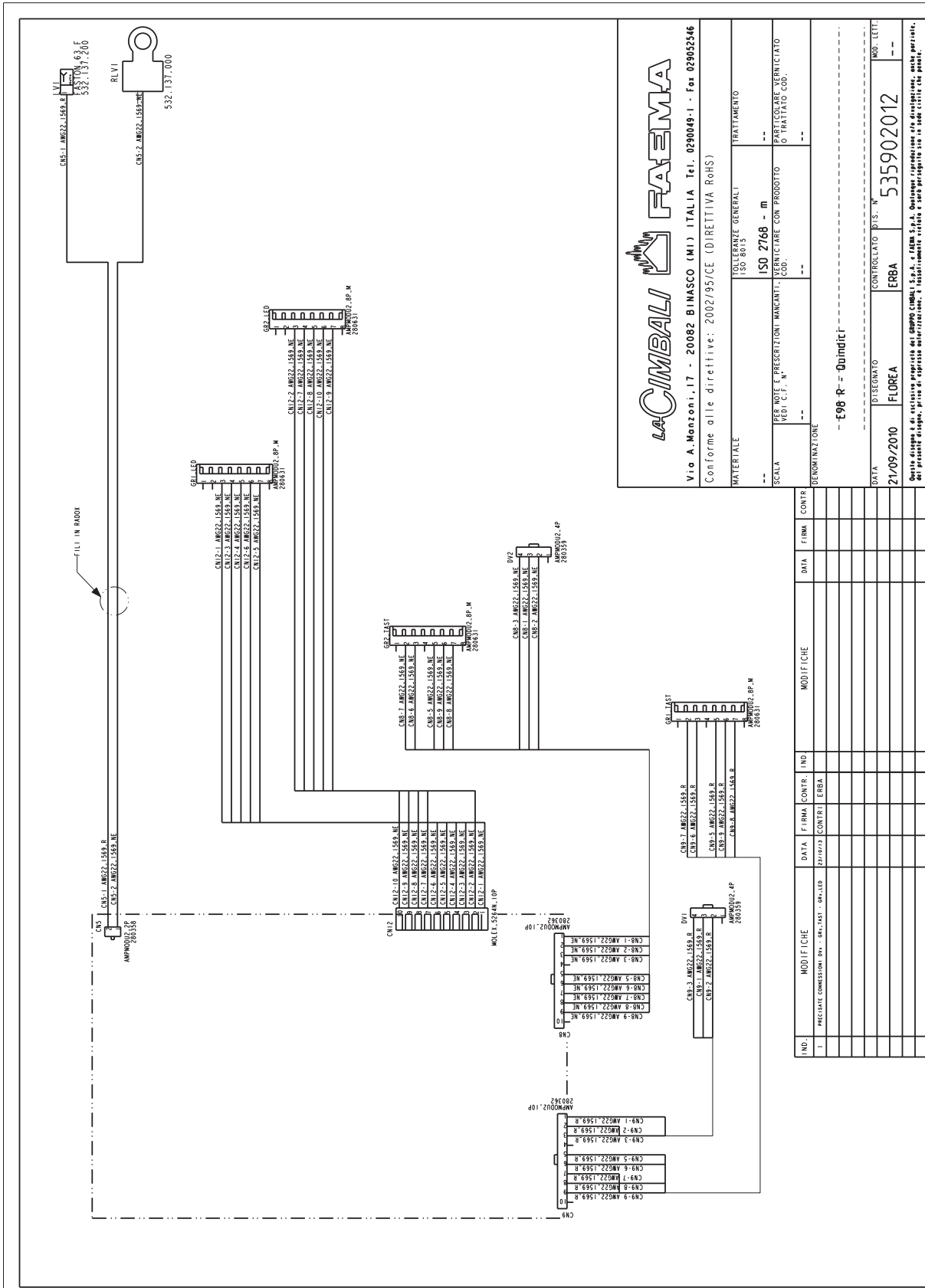
Questo disegno è di esclusiva proprietà del GRUPPO CIMA! S.p.A. e FEM S.p.A. Qualunque riproduzione è vietata, anche parziale.

[illegible]

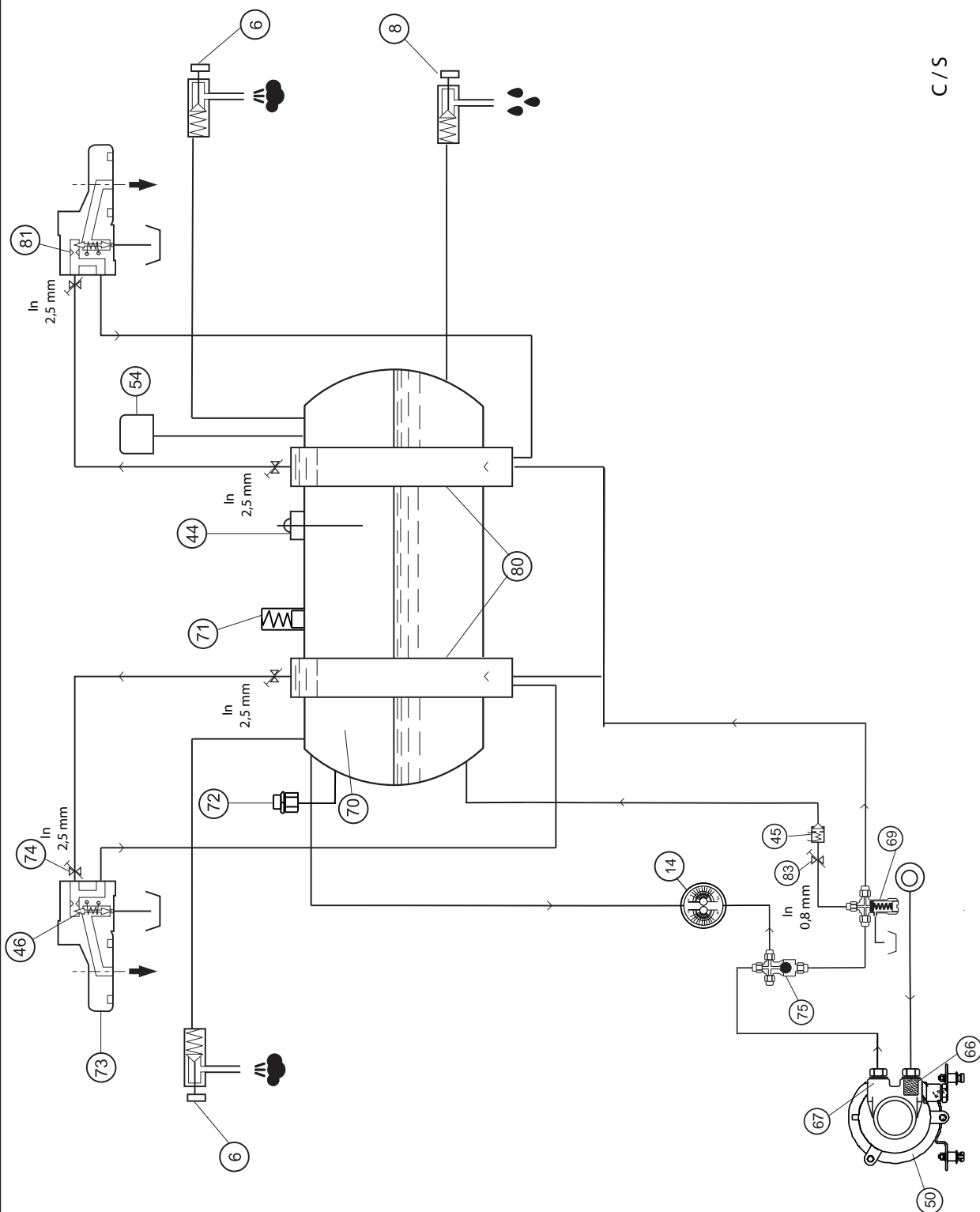
Schema elettrico - Wiring diagram - Schéma électrique - Elektrischer Schaltplan - Esquema electrico - Esquema electrico



Schema elettrico - Wiring diagram - Schema electrique - Elektrischer Schaltplan - Esquema electrico - Esquema electrico

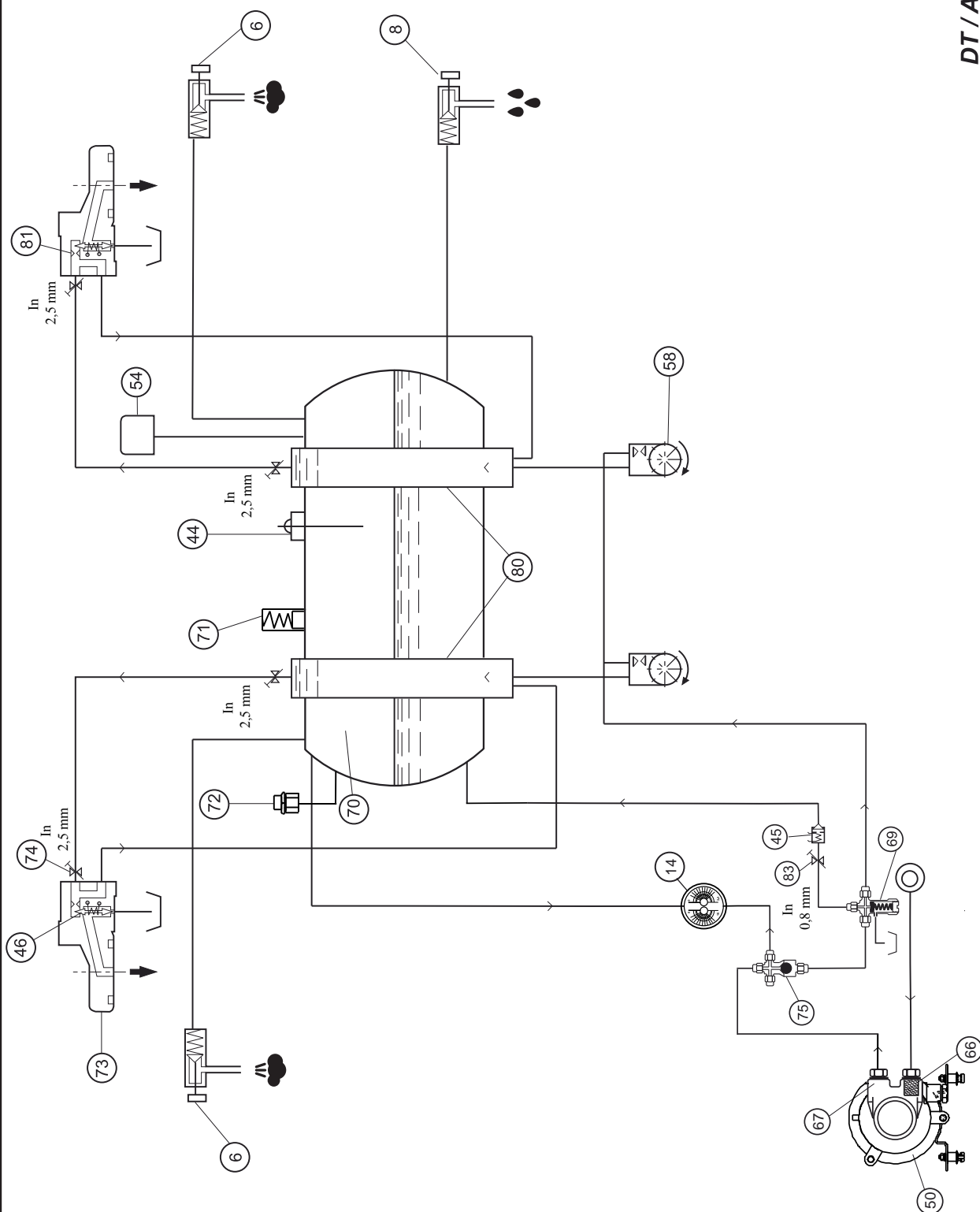


Circuito idraulico - Hydraulic circuit - Circuit hydraulique - Hydraulikplan - Circuito hidraulico - Circuito hidraulico



C / S

Circuito idraulico - Hydraulic circuit - Circuit hydraulique - Hydraulikplan - Circuito hidraulico - Circuito hidraulico



DT/A

Circuito idraulico - Hydraulic circuit - Circuit hydraulique Hydraulikplan - Circuito hidraulico - Circuito hidraulico

IT

LEGENDA

6	= Lancia erogazione vapore
8	= Lancia erogazione acqua calda
14	= Manometro caldaia/pompa
44	= Sonda autolivello
45	= Elettrovalvola livello
46	= Elettrovalvola gruppo
50	= Motore pompa
54	= Pressostato
58	= Turbinetta
60	= Sensore temperatura caldaia
66	= Filtro per pompa
67	= Regolazione pressione pompa
69	= Valvola espansione
70	= Caldaia
71	= Valvola di sicurezza
72	= Valvola anti-depressione
73	= Gruppo erogatore
74	= Strozzatura gruppo
75	= Valvola non ritorno caldaia
80	= Scambiatori di calore
81	= Iniettore gruppo
83	= Iniettore

EN

LEGEND

6	= Steam dispensing nozzle
8	= Hot water dispensing nozzle
14	= Boiler/pump pressure gauge
44	= Automatic level probe
45	= Level solenoid valve
46	= Group solenoid valve
50	= Pump motor
54	= Pressure switch
58	= Turbine
60	= Boiler temperature sensor
66	= Pump filter
67	= Pump pressure regulator
69	= Expansion valve
70	= Boiler
71	= Safety valve
72	= Vacuum release valve
73	= Coffee dispenser group
74	= Dispenser neck
75	= Boiler non return valve
80	= Heat exchangers
81	= Dispenser group injector
83	= Injector

FR

LEGENDE

6	= Lance débit vapeur
8	= Lance débit eau chaude
14	= Manomètre chaudière/pompe
44	= Sonde niveau automatique
45	= Electrovalve niveau
46	= Electrovalve groupe
50	= Moteur pompe
54	= Manostat
58	= Petite turbine
60	= Capteur température chaudière
66	= Filtre pour la pompe
67	= Réglage de la pression de la pompe
69	= Valve d'expansion
70	= Chaudière
71	= Valve de sécurité
72	= Valve anti-dépression
73	= Groupe de débit
74	= Etranglement du groupe
75	= Valve de non retour de la chaudière
80	= Echangeurs de chaleur
81	= Injecteur de groupe
83	= Injecteur

DE

LEGENDE

6	= Strahler Dampfabgabe
8	= Strahler Heißwasserabgabe
14	= Druckmesser Heizkessel/Pumpe
44	= Fühler automatische Standanzeige
45	= Magnetventil Stand
46	= Magnetventil Abgabereinheit
50	= Pumpenmotor
54	= Druckwächter
58	= Turbine
60	= Fühler Temperatur Heizkessel
66	= Pumpenfilter
67	= Einstellung Pumpendruck
69	= Überlaufventil
70	= Heizkessel
71	= Sicherheitsventil
72	= Entlastungsventil
73	= Abgabereinheit
74	= Drossler Abgabereinheit
75	= Rückschlagventil Heizkessel
80	= Wärmetauscher
81	= Injektor
83	= Injektor

ES

LEYENDA

6	= Tubo erogación vapor
8	= Tubo erogación agua caliente
14	= Manómetro caldera/bomba
44	= Sonda autonivel
45	= Electroválvula nivel
46	= Electroválvula grupo 2
50	= Motor Bomba
54	= Presostato
58	= Turbina
60	= Sensor temperatura caldera
66	= Filtro para bomba
67	= Regulación presión bomba
69	= Válvula expansión
70	= Caldera
71	= Válvula de seguridad
72	= Válvula anti-depresión
73	= Grupo erogador
74	= Estrangulación grupo
75	= Válvula de retención caldera
80	= Cambiadores de calor
81	= Inyector grupo
83	= Inyector

PT

LEGENDA

6	= Lança de distribuição do vapor
8	= Lança de distribuição da água quente
14	= Manómetro de caldeira/bomba
44	= Sonda de auto-nível
45	= Electro-válvula nível
46	= Electro-válvula grupo
50	= Motor da bomba
54	= Pressostato
58	= Turbina
60	= Sensor da temperatura da caldeira
66	= Filtro para bomba
67	= Regulação da pressão da bomba
69	= Válvula de expansão
70	= Caldeira
71	= Válvula de segurança
72	= Válvula anti-depressão
73	= Grupo de distribuição
74	= Estrangulamento do grupo
75	= Válvula de não retorno da caldeira
80	= Permutadores de calor
81	= Injector do grupo
83	= Injector